

## DONATION AGREEMENT

(„Agreement“)

### **Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**

With its seat at: Gen. R. Tesaříka 80, 26101  
Příbram - Příbram I  
Company ID No.: 27085031  
VAT No.: CZ27085031  
Bank account: XXXXX  
Represented by: XXXXX, director  
(„Medical Institution“)

and

### **Medtronic Czechia s.r.o.**

with seat at Prosecká 852/66, 190 00 Praha 9,  
Company ID No.: 64583562  
VAT No.: CZ64583562  
registered by Municipal Court in Prague, part C,  
insert 41171,  
represented by: XXXXX, MBA Managing Director  
(„Medtronic“)

The rights granted to Medtronic under this Agreement may be transferred or delegated by Medtronic, at Medtronic's sole discretion, to any Medtronic Affiliate. "Medtronic Affiliate" shall mean any legal entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control with, Medtronic. "Control" shall mean a direct or indirect ownership of at least 50% of the voting rights in a legal entity.

As agreed and subject to the conditions specified in this Agreement, **Medtronic will support the Medical Institution in purpose of further education of the employees.**

**Medtronic shall provide financial support to Medical Institution in an amount of CZK 140 000 CZK („Donation“)** to be transferred to the bank account of the Medical Institution. The payment will be made upon receipt of a duly signed copy of this Agreement.

Donation is made under the understanding and conditions that:

- Medical Institution is entitled to receive this Donation;
- Donation complies with the objectives described in Medical Institution's Articles of Association;
- Donation is for educational purpose and will be used to pay for costs associated with participation in **XXXXX**
- Donation will not result in benefits to

## DAROVACÍ SMLOUVA

(„Smlouva“)

### **Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**

se sídlem Gen. R. Tesaříka 80, 26101 Příbram -  
Příbram I  
IČ: 27085031  
DIČ: CZ27085031  
bankovní spojení: XXXXX  
jednatel: XXXXX, ředitel  
(„Zdravotnické zařízení“)

a

### **Medtronic Czechia s.r.o.**

se sídlem Prosecká 852/66, 190 00 Praha 9,  
IČ: 64583562  
DIČ: CZ64583562  
zapsaný u Městského soudu v Praze, oddíl C,  
vložka 41171,  
za kterou jedná: XXXXX, MBA jednatel  
(„Medtronic“)

Práva, která vzniknout Medtronicu na základě této Smlouvy, mohou být převedena nebo postoupena, na základě rozhodnutí Medtronicu, jakékoliv Přidružené osobě Medtronicu. „Přidružená osoba“ znamená jakýkoliv právní subjekt, který přímo či nepřímo ovládá Medtronic, je přímo či nepřímo ovládaný Medtronicem nebo tvoří s Medtronicem koncern. „Ovládání“ znamená přímé nebo nepřímé vlastnictví alespoň 50% hlasovacích práv v právním subjektu.

Podle této Smlouvy a za podmínek uvedených v této Smlouvě **Medtronic podpoří zdravotnické zařízení ve věci dalšího vzdělávání lékařů.**

**Medtronic poskytne finanční podporu pro Zdravotnické zařízení ve výši 140 000,- Kč („Dar“)** bankovním převodem na účet Zdravotnického zařízení. Platba bude odeslána po doručení řádně podepsaného výtisku této Smlouvy.

Dar je věnován za následujících předpokladů a podmínek:

- Zdravotnické zařízení je oprávněno přijmout tento Dar;
- Dar je v souladu s cíli uvedenými ve stanovách Zdravotnického zařízení;
- Dar je určen na vzdělání lékařů, přičemž bude použit na úhradu nákladů vynaložených na účasti na **XXXXX**
- Dar nebude přinášet užitek nikomu, komu je toto zakázáno podle příslušných

anyone who is prohibited under the applicable laws.

zákonů.

Medical Institution undertakes to provide to Medtronic copies of documents specifying the use of the Donation.

Zdravotnické zařízení se zavazuje poskytnout společnosti Medtronic kopie dokumentů dokládajících použití Daru.

This financial support is granted to Medical Institution for the purpose of continuous medical education and is not connected to the purchase of Medtronic products. The above amount may only be used to cover payments which are in accordance with Medtronic's Business Conduct Standards attached hereto and may not be used to provide any undue benefits to anyone.

Tuto finanční podporu Medtronic věnuje Zdravotnickému zařízení s cílem pomoci při kontinuálním vzdělávání zdravotníků a pacientů a není spojena s nákupem výrobků společnosti Medtronic. Výše uvedená částka může být použita výhradně na výdaje, které jsou v souladu se zásadami obchodního jednání společnosti Medtronic (Medtronic's Business Conduct Standards), které jsou přílohou této Smlouvy, a tuto částku nelze použít na zajištění jakýchkoli nepřiměřených výhod pro jakoukoli osobu.

The financial support granted by Medtronic may only be used to cover payments which comply with the MedTech Europe, Code of Business Practice\*; the Ethical MedTech Conference Vetting System\* and Medtronic's Business Conduct Standards in annex, and may not be used to provide any undue benefits to anyone.

Finanční podpora poskytnutá společností Medtronic může být použita pouze k úhradě plateb, které jsou v souladu s etickým kodexem asociace MedTech Europe nazvaným Code of Ethical Business Practice\*, Etickým systémem pro prověřování konferencí společnosti MedTech (Ethical MedTech Conference Vetting Systém) a se standardy obchodního jednání společnosti Medtronic uvedenými v příloze, a nesmí být použita k poskytování nepřipustných výhod.

This Agreement is governed and construed and enforced under the laws of Czech republic. The courts of the Czech Republic shall have exclusive jurisdiction for resolution of any matters directly or indirectly related to this Agreement.

Tato Smlouva se řídí a vykládá se a její plnění se vymáhá podle zákonů České republiky. Soudy České republiky mají výhradní soudní pravomoc pro řešení veškerých záležitostí, které budou s touto Smlouvou přímo či nepřímo souviset.

Acknowledged and agreed

Potvrzení a vyjádření souhlasu

**MEDTRONIC CZECHIA s.r.o.**

By/podpis: \_\_\_\_\_  
jednatel

Date/datum: \_\_\_\_\_

**RECIPIENT****Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**

The signatory hereby represents and warrants that the above information is correct and that the Donation is in accordance with the rules and regulations of the Medical Institution and any applicable laws and that any and all necessary notifications or approvals, administrative or governmental, required under applicable laws have been secured.

**PŘÍJEMCE****Oblastní nemocnice Příbram, a.s.**

Podepisující tímto prohlašuje a zaručuje, že výše uvedené informace jsou správné a že Dar je v souladu s pravidly a nařízeními Zdravotnického zařízení a jakýmkoli platným právem a že jakákoli a všechna potřebná oznámení nebo schválení, správní nebo státní, požadovaná platným právem, byla zajištěna.

By/podpis: \_\_\_\_\_

ředitel

Date/datum: \_\_\_\_\_

**Bank details / Bankovní spojení:**

Account Name / Název účtu: Oblastní nemocnice Příbram, a.s.

Bank Name / Název banky:

Account no. /Číslo účtu: XXXXX

Var. Symbol: - XXXXX

Payment Purpose / Účel platby:

..

Smluvní strany berou na vědomí, že Oblastní nemocnice Příbram, a.s. je povinným subjektem ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím a zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, z čeho vyplývá povinnost zveřejnit smlouvu v Registru smluv popř. poskytnout třetím osobám informace ze Smlouvy v zákonném rozsahu. Smluvní strany souhlasí, že smlouva bude zveřejněna v celém rozsahu (vyjma nezveřejňovaných údajů zejm. osobní povahy).

## **Business Conduct Standards: Medical Conferences, Congresses & Professional Meetings**

Conferences, congresses, and professional meetings which Medtronic supports should generally be recognized and respected within the medical community and have a close relationship to Medtronic products that are directly relevant to the medical care professional's practice. The fees which they are paid to medical care professionals for making presentations and the costs for which medical care professionals are reimbursed in connection with such externally organized meetings and shall be reasonable and consistent with their primary educational purpose. Overall modesty is advised. Expenses may be reimbursed for the medical care professional only. (Payments for spouses are not permitted.)

Training and education must generally constitute a substantial majority of the program day. In the event of a multiple day program, substantial training and education must be conducted on each program day.

The location selected for training sessions shall be selected based upon program requirements and convenience of attendees. Locations should generally be selected based on the quality of their conference facilities, the reasonableness of their price, and the convenience of the location.

The costs incurred in providing training sessions for medical care professionals shall be commensurate with the educational content of the program. Any social activities that are reimbursed must be modest in nature and cost, and be incidental to the training session and not the primary purpose for it. Gifts to individual medical care professionals during the course of the training session are not permitted.

The following are included among those items for which reasonable costs may generally be paid:

Lodging, meals, travel. As a general rule, economy class travel should be used on all flights.

Registration fees.

Reception and program banquet.

Educational or lecture material (books, slides, copies, demos)

Whenever possible and practical, travel expenses (e.g., lodging, meals, and transportation) should be paid directly to the hotel, airline and travel agency, the organization in charge of the congress. If not paid directly, any payments should be supported by original receipts or other supporting documentation.

## **Zásady obchodního jednání: Zdravotnické konference, kongresy a odborná setkání**

Obecně platí, že konference, kongresy a odborná setkání, které společnost Medtronic podporuje, by měly být v rámci zdravotnické obce uznávané a respektované a měly by mít úzký vztah k výrobkům společnosti Medtronic, které mají přímý význam pro praxi profesionálních zdravotníků. Odměny, které se profesionálním zdravotníkům poskytují za přednesení prezentací, a výlohy, které se profesionálním zdravotníkům hradí v souvislosti s těmito externě pořádanými setkáními, musí být přiměřené a odpovídat svému hlavnímu vzdělávacímu účelu. Doporučuje se celková umírněnost. Výlohy je dovoleno hradit pouze profesionálním zdravotníkům. (Platit za manžele/manželky není přípustné.)

Obecně platí, že školení a vzdělávání musí tvořit podstatnou většinu programového dne. V případě vícedenního programu musí podstatné školení a vzdělávání probíhat v každém dnu programu.

Místa konání školicích akcí je nutné volit podle programových požadavků a vhodnosti pro účastníky. Obecně platí, že místa konání by se měla vybírat podle kvality konferenčního vybavení, cenové přiměřenosti a vhodnosti daného místa.

Výlohy, které při pořádání školicích akcí pro profesionální zdravotníky vzniknou, musí být úměrné vzdělávacímu obsahu programu. Jakékoli hrazené společenské aktivity musí být svým charakterem i cenou umírněné a být pouze vedlejší součástí školicí akce, a nikoli jejím hlavním účelem. Obdarovávat jednotlivé profesionální zdravotníky v průběhu školicí akce není přípustné.

K položkám, které je obecně dovoleno v přiměřené výši hradit, patří:

Ubytování, strava, cesta. Obecně platí, že při veškerých letech by se měla využívat ekonomická cestovní třída.

Registrační poplatky.

Uvítací a programový banket.

Vzdělávací nebo přednáškové materiály (knihy, diapozitivy, kopie, ukázky)

Kdykoli je to možné a praktické, měly by se cestovní výlohy (např. ubytování, strava a doprava) hradit přímo hotelu, aeroliniím a cestovní kanceláři, tj. organizaci za kongres odpovědné. Nehradí-li se přímo, měly by být veškeré platby podloženy originály účtenek nebo jinými podklady.

Expenses incurred by medical care professionals shall only be reimbursed as necessary and incidental to attending the meeting. However, when program scheduling makes returning home on the last program day difficult or staying overnight reduces the cost of airfare, a modest extension is allowed. (Only extra hotel accommodation and reasonable meal expenses during the extended period shall be paid in these circumstances). The schedule for an individual medical care professional attending customized training may be tailored to meet the specific needs and time demands of the medical care professional so long as the schedule reflects the principles on content criteria, and location set forth in these standards. All expenses paid under these standards shall have adequate documentation including a written congress/meeting attendance or honorarium letter signed by the medical care professional, an agenda and an enumeration of the costs, participants, and faculty.

These requirements must be fulfilled prior to the training session to which a physician is invited and/or at which he or she will speak and for which the physician has obtained any necessary approval from his/her medical institution.

#### References \*:

MedTech Europe, Code of Business Practice  
[http://www.medtecheurope.org/sites/default/files/resource\\_items/files/MTE\\_Code\\_of\\_Ethics.pdf](http://www.medtecheurope.org/sites/default/files/resource_items/files/MTE_Code_of_Ethics.pdf)

Ethical MedTech Conference Vetting System  
<http://www.ethicalmedtech.eu/>

Výlohy vzniklé profesionálním zdravotníkům je dovoleno hradit pouze v nutném rozsahu a v souvislosti s účastí na setkání. Pokud je však z důvodu časového rozvržení programu návrat domů v poslední programový den obtížný nebo pokud se přenocováním sníží cena letenky, je dovoleno pobyt mírně prodloužit. (Za uvedených okolností je v průběhu takto prodlouženého pobytu dovoleno hradit navíc pouze ubytování v hotelu a výdaje na stravu v přiměřené výši.) Časový rozvrh pro jednotlivého profesionálního zdravotníka, který se účastní školení na objednávku, je dovoleno přizpůsobit specifickým potřebám a časovým nárokům profesionálního zdravotníka za předpokladu, že časové rozvržení odpovídá zásadám pro obsahová kritéria a volbu místa konání podle těchto standardů. Veškeré výlohy, které se na základě těchto standardů hradí, musí být odpovídajícím způsobem zdokumentovány, včetně písemné účasti na kongresu/setkání nebo sdělení o honoráři s podpisem profesionálního zdravotníka, programu kongresu/setkání a přehledu nákladů, účastníků a přednášejících.

Tyto požadavky je nutné splnit před konáním školicí akce, na kterou je lékař pozván a/nebo na které bude hovořit a v souvislosti s níž tento lékař získal jakýkoli nezbytný souhlas svého zdravotnického zařízení.

#### Odkazy\*:

Etický kodex společnosti MedTech Europe:  
[http://www.medtecheurope.org/sites/default/files/resource\\_items/files/MTE\\_Code\\_of\\_Ethics.pdf](http://www.medtecheurope.org/sites/default/files/resource_items/files/MTE_Code_of_Ethics.pdf)

Etický systém prověřování konferencí MedTech:  
<http://www.ethicalmedtech.eu>